



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännössuunta  
turkista suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Käännöksen käyttötarkoitus  
Oikeusapupyynnön yhteydessä esitetty aineisto, käännetään Suomen viranomaiselle.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2046 merkkiä

/.../

Adli yardımlaşma talebinin dayanağı:  
Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30)

/.../

HÜKÜM: Yukarıda açıklanan nedenlerle;

1-İddianame ile sanık hakkında Kasten Yaralama suçundan ötürü TCK 86/2 maddesi uyarınca ceza talebi ile açılan kamu davasının yapılan yargılaması sırasında sanık ve müşteki için yazılan yurt dışı talimat cevabında aynı suç ile ilgili olarak KUOPİO Bölge Mahkemesince yargılama yapıldığı, kararın içeriğinde dosyadaki doktor raporuna göre müştekinin beyin kanaması geçirdiği, yaralama nedeniyle konuşma zorluğu çektiği, kalıcı hasar nedeniyle konuşma zorluğu çektiği, kalıcı hasar nedeniyle epilepsi ataklarının ortaya çıktığı ve sanık hakkında ceza tayinine gidildiğinin belirtildiği anlaşılmıştır. İş bu kesin mahkeme kararının onaylı suretinden anlaşılacağı üzere sanığın eylemleri TCK 86/1, 87/1-b, 87/2 a maddesi kapsamında kalıp TCK 9. maddesi doğrultusunda atılı suçtan yargılama görevi ile kesin mahkeme kararında yer alan kanıtları tartışmanın üst dereceli Asliye Ceza Mahkemesine ait olduğu anlaşıldığından 5238 Sayılı Yasa ile Değişik 5235 Sayılı Adli Yargı İlk Derece Mahkemeleri ile Bölge Adliye Mahkemelerinin Kuruluş, Görev ve Yetkileri Hakkındaki Kanununun 10-11 ve 5271 CMK.nun 4. ve 5. Maddeleri uyarınca mahkememizin bu davaya bakmakta GÖREVSİZLİĞİNE,

Delillerin takdiri üst dereceli mahkemeye ait olmak üzere Sanığın dava olunan eylemlerine uyan TCK 86/1, 87/1-b, 87/2-a, 53 maddeleri gereğince yargılanmak üzere karar kesinleştiğinde dosyanın Alanya Nöbetçi Asliye Ceza Mahkemesine gönderilmek üzere Alanya Cumhuriyet Başsavcılığına tevdiine,  
Yargılama giderleri ve sair hususların görevli mahkemede karar altına alınmasına,

Dair; sanığın ve müştekinin yokluğunda, kararın tebliğ tarihinden itibaren 7 günlük yasal süresi içinde mahkememize verilecek bir dilekçe ile veya tutanağa geçirilmek koşulu ile zabıt katibine beyanda bulunmak sureti ile Alanya Nöbetçi Asliye Ceza Mahkemesi nezdinde incelenmek üzere İTİRAZ kanun yolu açık olmak üzere verilen karar açıkça okundu. 28/01/2013